



Związek Pracodawców Mediów Elektronicznych i Telekomunikacji „MEDIAKOM”
ul. Świętokrzyska 30 lok.63
00-514 Warszawa
tel. 885 808015
www.mediakom.org.pl
biuro@mediakom.org.pl

Warszawa, 2 stycznia 2019

Prezes Urzędu Komunikacji Elektroniczej
ul. Giełdowa 7/9
Warszawa

W związku z rozpoczęciem przez Prezesa UKE procesu zbierania danych do modelu kosztowego FTR i umieszczonymi na stronie UKE formularzami i instrukcją <https://uke.gov.pl/akt/rozpoczecie-procesu-zbierania-danych-do-modelu-kosztowego-ftr,147.html>, jak również wobec faktu, że Prezes UKE kieruje do przedsiębiorców telekomunikacyjnych będących członkami Związku Pracodawców Mediów Elektronicznych i Telekomunikacji MEDIAKOM wezwania do udzielenia informacji na wskazanych formularzach i według teŹe instrukcji, jako związek zrzeszający małych i średnich przedsiębiorców telekomunikacyjnych uprzejmie prosimy **o wskazanie podstawy prawnej uzasadniającej fakt, że zarówno formularze jak i instrukcja ich wypełnienia są w języku angielskim.**

W ocenie ZPMEiT Mediakom działanie Prezesa UKE polegające na nakładaniu na przedsiębiorców telekomunikacyjnych obowiązków sprawozdawczych polegających na konieczności wypełnienia formularza w całości sporządzonego w języku angielskim, z zachowaniem wytycznych określonych w instrukcji także anglojęzycznej – narusza obowiązujące przepisy prawa oraz w istotny sposób utrudnia realizację obowiązków nakładanych na przedsiębiorców telekomunikacyjnych przez Prezesa UKE, narażając przy tym na konieczność ponoszenia dodatkowych, wysokich kosztów.

Wskazujemy, że zgodnie z art. 27 Konstytucji w Rzeczypospolitej Polskiej językiem urzędowym jest język polski. Ustawa o języku polskim w art. 4 przewiduje, że język polski jest językiem urzędowym konstytucyjnych organów państwa, organów jednostek samorządu terytorialnego i podległych im instytucji w zakresie, w jakim wykonują zadania publiczne, terenowych organów administracji publicznej, instytucji powołanych do realizacji określonych zadań publicznych, organów, instytucji i urzędów podległych organom wymienionym wyżej, powołanych w celu realizacji zadań tych organów, a także organów państwowych osób prawnych w zakresie, w jakim wykonują zadania publiczne, organów samorządu innego niż samorząd terytorialny oraz organów organizacji społecznych, zawodowych, spółdzielczych i innych podmiotów wykonujących zadania publiczne. Zaś art. 5 teŹe ustawy stanowi, że podmioty wykonujące zadania publiczne na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dokonują wszelkich czynności urzędowych oraz składają oświadczenia woli w języku polskim, chyba że przepisy szczególne stanowią inaczej.

Przepisy ustawy o języku polskim nie zawierają definicji czynności urzędowych, których należy

dokonywać w języku polskim. W uchwale Trybunału Konstytucyjnego z 14 maja 1997 r. (sygn. W 7/96, OTK z 1997 r. nr 2, poz. 27) wyrażono jednak pogląd, zachowujący aktualność na gruncie obecnego stanu prawnego, że czynności urzędowe to wszelkie czynności organów i instytucji powołanych do realizacji określonych zadań publicznych, związane z realizacją ich konstytucyjnych i ustawowych kompetencji.

A więc uwzględniając powyższe, o ile przepis szczególny nie stanowi inaczej Prezes UKE winien realizować swoje ustawowe kompetencje w języku polskim.

Należy zauważyć, że ustawa prawo telekomunikacyjne w jednym tylko przepisie (art. 144a) dopuszcza posługiwanie się językiem inny niż polski, wprost o tym stanowiąc. Wobec powyższego w każdym innym przypadku językiem obowiązującym w kontaktach UKE z przedsiębiorcą telekomunikacyjnym, a także przedsiębiorcą telekomunikacyjnego z UKE jest język polski.

Za powyższym przemawia liczne orzecznictwo sądów administracyjnych, które wielokrotnie wypowiadały się w przedmiocie konieczności tłumaczenia dokumentów stanowiących dowód w postępowaniu administracyjnym na język polski. Przykładowo tylko można przywołać: *Konstytucyjna zasada, której odzwierciedleniem są przepisy ustawy o języku polskim, stanowiąca, że językiem urzędowym jest język polski, powoduje, że dokumenty będące zasadniczym dowodem wpływającym na rozstrzygnięcie sprawy administracyjnej muszą zostać przetłumaczone na język polski, umożliwiając tym samym prawidłową ocenę wyniku badania treści takiego dokumentu* (wyrok NSA z 10 października 2008 r., sygn. I GSK 1088/07; podobnie – wyrok NSA z 26 kwietnia 2012 r. sygn. akt: I GSK 164/11, wyrok NSA z 12 lipca 2016 r. sygn. II GSK 409/15).

Podnosimy wobec tego, że żaden z obowiązujących przepisów prawa nie nakłada na przedsiębiorców telekomunikacyjnych obowiązków posługiwania się w kontaktach z Prezesem UKE językiem obcym – wymaganie od podmiotu, by realizował zadania wobec organu Państwa w języku innym niż urzędowy, bądź w oparciu o zalecenia i instrukcje podane w języku innym niż urzędowy, jest niczym nieuzasadnione i nie znajduje oparcia w obowiązującym prawie. Naraża ponadto przedsiębiorcę telekomunikacyjnego na znaczny koszt związany z koniecznością opłaceniem tłumacza. Może także doprowadzić do niezamierzonych błędów w raportowaniu żądanych danych, wynikających z niezrozumienia treści formularzy lub instrukcji.

W tej sytuacji zwracamy się do Prezesa UKE **o przedstawienie wzorów formularzy oraz instrukcji ich wypełnienia w języku polskim** – jako obowiązującym języku urzędowym, który Prezes UKE zobowiązany jest stosować przy wypełnianiu zadań publicznych, w tym obowiązków wskazanych w art. 192 ust. 1 ustawy prawo telekomunikacyjne. Dopiero przetłumaczone na język polski dokumenty mogą być podstawą nakładania na przedsiębiorców telekomunikacyjnych obowiązków przez Prezesa UKE.

Z poważaniem,

Krzysztof Kacprowicz – Prezes Zarządu ZMPEiT MEDIAKOM